

3. 実習に向けた調査

実習の準備に関しては、二段階に分けた。まず、AETの学習者が来日する前に行う調査を第一段階とし、来日後に行った調査を第二段階とした。

調査の第一段階としては、昨年度（2004年度）のコース参加者に対する1年後アンケート結果を分析し、そこから本年度の学習者のニーズ・レディネスを探った。さらに、その分析を基にして、参加予定の学習者に対してのアンケートを作り、それを実施した。

調査の第二段階では、第一段階で出た結果を基にして、参加者全員にプレースメントテストを実施して、第一段階で明らかになったニーズ・レディネスを更に詳しく調査した。

執筆担当者

調査（第一段階） 河口・越賀

調査（第二段階） 河口

<大島>

3. 1. 調査（第一段階）

本コースではクラス運営のしやすさを考慮し、ある程度の学習者数を確保するため、JETの参加を義務化する方針をとった。各調査、テストに携わった学習者の種類は次の通りである。

- a. 昨年度のコース参加者(Aクラス、Bクラス、Cクラス)
- b. 昨年度のコース不参加者
- c. 新規(今年度)参加者(アルティアセントラル、JET)

第一段階の調査のうち、1年後アンケートはaに該当する人、ニーズ・レディネス調査はa～c全員に対して実施した。第二段階の調査はcに該当する人に対して実施した。以下に各調査、テストの説明と、具体的な質問内容を提示する。bに該当する人には口頭で参加意志を尋ね、参加を希望する人にものみアンケートに答えてもらった。

I. 1年後アンケート

○目的

昨年度のコースに参加した学習者に対し、コースの中で役立つ学習項目、取り入れてほしかった項目等を尋ねた。ここから得られた意見を参考に本年度のカリキュラムデザインをより効率的に行うことを目的とした。

○調査方法、作成について

1年後アンケートは質問紙の形式をとった。昨年度のを参考に、回答、集計のしやすさを考慮し作成した。具体的には質問数を減らし、昨年の学習項目やアクティビティを思い出してもらうために、項目一つ一つを提示する等の工夫をした。さらに、昨年は A、B、C という 3 つのクラスがあったので、調査票も各クラスの学習者が答えやすいよう 3 種類の形式を用意した。

○質問内容の概要

質問内容を以下にまとめる。Ⅰでは学習者自身について、Ⅱでは昨年のコースについて、Ⅲでは今年度のコースに参加する意志の有無を尋ねた。Ⅱ①の箇所が昨年受講したクラスにより 3 種類に分かれている。

A. 学習者自身について

- ①氏名
- ②国籍
- ③母語、第二言語、第三言語
- ④日本に滞在した期間(合計)
- ⑤「日本語能力試験」受験の有無(合格している場合その級も記入)
- ⑥1年間日本語を学習したか(機関、方法も記入)

B. 昨年度のコースについて

- ①役立った、有益だった学習項目(該当するものをチェック。具体的に説明)
 - A クラス
 - B クラス
 - C クラス
- ②昨年度のコースにあれば良かった項目

C. コース参加の意志について

参加する意志を YES か NO で

この後、1年後アンケートには、ニーズ・レディネス調査を付加した。参加の意志があると回答した学習者に対し、その場でニーズ・レディネス調査を実施しようと考えたためである。章末に実際使用した調査票(1年後アンケートの部分)を提示する。

Ⅱ. ニーズ・レディネス調査

上述した1年後アンケートの結果、a と b の AET は、本年度のコースに参加しないこと

が分かった。なおbのAETは参加意志を示したものの、最終的には辞退している。そのためニーズ・レディネス調査はアルティアセントラルとJETに対して行うこととなった。

調査の時点でJETの多くが来日していなかったため、質問紙による直接的な調査ができなかった。そこで、インターネットを利用したウェブ上のアンケート調査を実施することとした。ウェブによるアンケートの回収率は高く、全員の回答が得られた。自己申告された日本語レベルとレディネスを考慮し、この時点で学習者を大まかに4つのレベルに分類することができた。

○目的

日本語クラスを運営する上で、学習者一人一人のニーズと日本語能力を適切に把握することを目的とした。この結果を基に、学習者の大まかな日本語レベルを予測し、学習者の背景を授業作りに役立てた。

○作成について

当初質問紙形式を予定していたが、実際に実施した調査は全てウェブによる調査となった。質問紙で作成しておいた調査票に基づいてウェブ上に調査内容を掲載した。選択肢による質問と自由記述による質問を織り交ぜ、回答者が回答しやすいよう工夫した。

○質問内容の概要

質問内容を以下にまとめる。Iでは学習者のニーズについて尋ねた。また、日本語を学習する最終的な目標を選択してもらった。その他、日本滞在中の希望や個人的な趣味等を尋ねた。IIでは自分自身の日本語レベル(主に文字について)を申告してもらい、受講するクラスで焦点を当てて欲しい分野を選択してもらった。

A. 学習者のニーズについて

- ①最終的に到達したい日本語レベル(「サバイバル」レベルから「母語話者並み」レベルまでの選択式)
- ②日本語を必要とするシチュエーション
- ③日本滞在中にしたいこと
- ④興味をもっていること、趣味
- ⑤課外授業でしてみたい活動

B. 学習者の日本語能力とコースで扱って欲しい項目(選択式)

- ①日本語会話レベル
(初級・中級前半・中級・中級後半・上級)
- ②ひらがな運用レベル

(読み書きともできない・読めるが書けない・読み書きともできる)

③カタカナ運用レベル

(読み書きともできない・読めるが書けない・読み書きともできる)

④漢字読みレベル

(全く読めない・公共標識程度の漢字・新聞程度の漢字)

⑤漢字書きレベル

(全く書けない・非公式の文書程度の漢字・エッセイ執筆程度の漢字)

⑥授業中使用する文字

(ひらがな、カタカナとも使用・ローマ字のみ使用)

⑦最も重要だと思われる項目

(漢字学習は不要・読みの学習・書きの学習)

⑧授業で焦点を当てて欲しい項目 (複数回答可)

(文法練習・語彙・表現練習・会話練習・書く練習・その他)

以下に質問紙の状態配布した実際の調査票を提示する(ウェブによる調査票は 2005 年度日本語教育実習のトップページからのリンクを参照。ウェブの調査票には質問紙と一部異なる項目も含まれる)。

<河口・越賀>

【資料：1年後アンケートの提示例(昨年のAクラス参加者用)】

Questionnaire

This questionnaire is solely for the purpose of organizing the AET Japanese program 2005 at Nagoya University. We will not use the results of this survey for any other purpose. Please answer the following questions as per the given guidelines. Thank you for your co-operation.

I. About yourself:

① Name:

② Nationality:

③ Mother-tongue:

Second language (if any):

Third language (if any):

④ How long is your total period of stay in Japan?

_____ year(s) _____ month(s)

⑤ Have you taken the Japanese Language Proficiency Test? Please check whichever applicable. If yes, please give details what level and in which year you took the test.

Never taken Taken but did not pass (Grade: Year:)

Passed (Grade: Year:)

⑥ Please mention any other Japanese test you have taken (if any).

⑦ Have you studied Japanese during the past one year? If “yes” please fill in the details about where and how you studied.

Yes →

No

II. About the AET Japanese program in the preceding year (2004)

① After completion of the previous year’s course, did you find the topics covered in class useful in your daily life? Check the relevant boxes only, and **give details** of how that particular item was useful to you.

Class A (absolute beginners):

Self-introduction

Reading Hiragana and Katakana

Basic grammar: ~mashita, ~masen deshita, ~tai

Practice expressions: Greetings, Making a telephone call

Shopping activity

Japanese Day

Farewell Party

② What other things would you have liked to be included in this course?

III. About your intention to participate in this program

Are you planning to join the AET Japanese course for the academic year 2005?

Yes



Answer question IV and
the following questions as well.

No



The questionnaire ends here.
Thank you for your co-operation.

IV. About your needs:

① What is the ultimate level of Japanese language proficiency you are aiming for in future? Check any one of the following:

- | | | |
|------------|--------|--|
| Nativelike | ↑
↓ | <input type="checkbox"/> Ex. Use Japanese at work |
| | | <input type="checkbox"/> Ex. Communicate with people around you in your daily life |
| | | <input type="checkbox"/> Ex. Converse with friends |
| | | <input type="checkbox"/> Ex. Minimum level to avoid daily hassles |
| Survival | | <input type="checkbox"/> Ex. Greet people |

② What are the situations when you feel that you need to know and use Japanese?

③ What are the things you want to do during your stay in Japan?

Ex. Climb Mt. Fuji, read comic-strips (Manga), talk to Japanese friends

④ What are your interests/hobbies?

Ex. Sports, game, fashion, music etc.

⑤ We plan to include off-campus activities in the course. What activities would you like to take part in?

Ex. Tour a car manufacturing factory.

V. About your Japanese language ability and things you want to cover in this course.

① Choose your spoken Japanese language ability from one of the following:

- beginner semi-intermediate intermediate
 intermediate-advanced advanced

② Choose your Hiragana using proficiency level.

- can neither read nor write can read but not write can do both

③ Choose your Katakana using proficiency level.

- can neither read nor write can read but not write can do both

④ Choose your Kanji reading proficiency level.

- can not read at all can read Kanji's used for public signs
 can read Kanji's used in Japanese newspapers

⑤ Choose your Kanji writing level.

- can not write any Kanji can write simple Kanji's used in informal letter writing can write essays using Kanji

⑥ Do you want Hiragana and Katakana to be used in class?

- use Hiragana and Katakana use only roma-ji (roman alphabets)

⑦ Which of the following do you think is the most important to you:

- do not want to study Kanji's mainly learn to read
 mainly learn to write

⑧ Which of the following do you want to focus on most? Choose any one.

- grammatical explanations vocabulary practice grammatical patterns
 conversation practice writing practice
 Others (specify: _____)

This is the end of the questionnaire.

Thank you very much for patiently answering all the questions.